第一图书网, tushu007.com

<<解构主义视阈下的文化翻译研究>>

图书基本信息

书名：<<解构主义视阈下的文化翻译研究>>

13位ISBN编号：9787312031182

10位ISBN编号：7312031188

出版时间：2013-1

出版时间：中国科学技术大学出版社

作者：高玉兰

页数：127

字数：166000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

内容概要

《解构主义视阈下的文化翻译研究--以红楼梦英译本为例》由高玉兰所著，本书将解构主义作为理论支撑、将文化翻译置于中西思维差异的视野下进行研究，扩展了译者在文化翻译中作为传送文化的主体研究范围。

    同时，本书探讨了译本差异的原因，从对两个译本的比较分析可以看出译者在翻译中享有的自主性以及译本多样的必然性。

作者从中西思维差异的视角，借助解构主义翻译观，通过对《红楼梦》中具体文化翻译文本的分析，论述了译者在处理文化因素中采取的不同翻译策略，并探索了《红楼梦》中文化因素的处理和翻译。本书重点体现了译者的主体性、译文语言的延异和历时、读者的历时性解读对文化翻译及其策略选择的影响和制约。
本书同时提出，翻译策略的多样性决定了翻译策略的选择上译者的主观能动性和主体性。

《解构主义视阈下的文化翻译研究--以红楼梦英译本为例》可以作为英语翻译专业学生、从事翻译教学与研究的教师、从事翻译工作的社会人士及广大的翻译爱好者的参考用书。

第一图书网, tushu007.com

<<解构主义视阈下的文化翻译研究>>

书籍目录

前言
绪论
 第一节 研究目的与现状
 第二节 研究角度与方法
 第三节 本书的结构及创新点
第一章 文化翻译与中西文化差异
 第一节 文化与翻译的关系
 第二节 翻译研究的文化转向与文化研究的翻译转向
 第三节 文化翻译研究
 第四节 中西文化差异与文化翻译
 第五节 中西文化差异对翻译的影响
 第六节 小结
第二章 解构主义翻译观与文化翻译的解构
 第一节 解构主义理论
 第二节 解构主义翻译观
 第三节 文化翻译的解构
 第四节 小结
第三章 《红楼梦》英译本的文化翻译解构
 第一节 《红楼梦》英译本译者的文化翻译对比
 第二节 《红楼梦》英译本读者的接受性对比
 第三节 《红楼梦》英译本中文化翻译的解构
 第四节 小结
第四章 《红楼梦》英译本文化翻译语料对比
 第一节 译本语料解构及文化翻译策略
 第二节 英译本的文化翻译策略及读者定位对比
 第三节 《红楼梦》英译本文化翻译特点词的量化分析
 第四节 英译本的语料库数据对比
 第五节 英译本中称谓语语料对比
 第六节 小结
结语
 第一节 研究回顾
 第二节 研究意义
 第三节 研究特色及结论
 第四节 研究不足
参考文献
后记

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com